

Data Entry Specs for Ruby Characters

Kaja Mueller-Wang

Encyclopedia Project, Cluster Asia and Europe, Heidelberg University, Germany

Version 1.0

Sep 26, 2011

Ruby characters

Ruby characters are phonetic reading aids written next to a character. In Japanese, these ruby characters appear often to indicate a pronunciation of less-known kanji, or Chinese character. In Japanese, ruby characters are often called **furigana** (振り仮名) or **yomigana** (読み仮名). Chinese forms of ruby characters are **hanyu pinyin** (漢語拼音) or **zhuyin fuhao** (注音符號).

A sequence of ruby character occurrence is marked by `<ruby>` `</ruby>`. Within this, ruby base characters are marked by `<rb>` `</rb>`. Ruby text is marked by `<rt>` `</rt>`.

Ruby characters can stand before (above or right to) or after (below or left to) the base characters. Accordingly, the markup is:

- ruby text *before* ruby base (see examples 1 and 2):

```
<ruby><rt></rt><rb></rb></ruby>
```

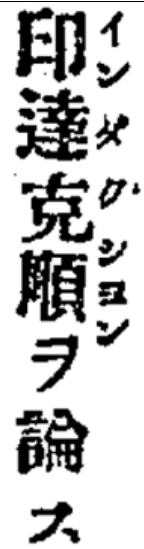
- ruby text *after* ruby base (see example 3):

```
<ruby><rb></rb><rt></rt></ruby>
```

- ruby text *on both sides of* ruby base (see example 4):

```
<ruby><rt></rt><rb></rb><rt></rt></ruby>
```

Example 1: Ruby text before ruby base

<code><ruby><rt>インダクション</rt><rb>印達克順</rb></ruby></code> ヲ論ス	
---	---

Example 2: Ruby text above ruby base

帯，南北間の格差 ^{ぜせい} 是正を推し進めていくには，どうしたらよいか。好むと好
.....格差<ruby><rt>ぜせい</rt><rb>是正</rb></ruby>を推し進めて.....

Example 3: Ruby text after ruby base

<p>ナリ 故コ<ruby><rb>希<臘 V></rb><rt>ギリシヤ</rt></ruby>人 <ruby><rb>波斯</rb><rt>ペルシヤ</rt></ruby>人等ノ如キハ大</p> <p>(type in one line)</p>	<p>ナ リ 故 コ 希 臘 人 波 斯 人 等 ノ 如 キ ハ 大</p>
---	--

Example 4: Ruby text before and after ruby base

<ruby><rt>ダイ カケ</rt><rb>檯被</rb><rt>テーブル コウブル</rt></ruby>ヲ

